

It-Traduttur Anzjan ta' Dokumenti bil-Malti

Ma' tmiem Ottubru sar l-eżami ta' Skrivan u Traduttur Anzjan ta' Dokumenti bil-Malti. Jidhrilna li bħala rivista li l-għan ewlieni tagħha hu t-tmexxija 'l quddiem tal-Lsien Malti, għandna l-akbar jedd li nitkellmu dwar dan il-post li minnu l-Malti jiddependi ħafna. Min għandu fi ħsiebu l-għażla tal-bniedem xieraq għal dan il-post, għandu joqgħod b'għajnejh miftuħa u jara fuq kollox li jkun bniedem imħarreg tajjeb fil-Lsien Malti, li l-Malti jiktbu bla tbatija xejn, u li jaf l-Ilsien Inqliż sew.

Dnub li post bħal dan iridu jqisuh minn eżami ta' sagħtejn, u mhux minn ħajja sħiħa ta' xogħlijiet li jkun għamel il-bniedem. Għax post bħal dan jitlob bniedem li ġa għandu sengħa u prattika kbira fit-traduzzjonijiet bil-Malti. Kieku l-Gvern stħarreg il-każ sewwa qabel ma ntħarget it-tagħrifa għall-eżami, naħsbu li, għall-gid ta' lsienna, kien ikun jaqbel aktar. Dak kollu li għandu x'jaqsam mal-Malti, aħjar jithalla f'idejn min jifhem... u f'idejn min jifhem biss.

"Razju Vidal" ta' E. Serracino Inglott.

Is-Sena 1941 ftit u ftit wisq rat kotba bil-Malti. Imħabba t-zminijiet imħarbtu li għaddejnin minnhom, wieħed jifhimha li hi ħaġa iebesha biex il-moħħ għajjin u mxerred tal-kittieba jista' jikkuncentra ruħu halli joħloq xogħlijiet oriġinali. Izda, sewwa sew fl-aħħar jum tas-sena deher fis-suq ta' kotba Maltin id-dramm "Razju Vidal" ta' Erin Serracino Inglott. Il-kitba ta' drammi bil-Malti batiet qatigh u għaddiet minn zminijiet koroh ħafna mħabba li min tħajjar jikteb drammi bil-Malti ma kellux, l-ewwelnett, sies letterarju qawwi, u t-tieni, ħsiebu kien fuq kollox il-qliġ tal-fus. L-ewwel wieħed li tbiegħed minn din il-karfa ta' kitba kien Ninu Cremona meta fl-1936 ħareg "Il-Fidwa tal-Bdiewa". Erin Serracino Inglott qabad hu wkoll it-triq it-tajba fil-kitba tad-drammi, u tana drammi li, għal dak li hu xogħol, għal dak li hu ħsieb, u għal dak li hu stil u ħidma ta' versi, ma fiħx ħilief xi tfaħħar. Hu mibni fuq sfond storiku—Malta fi żmien il-Kavaleri—izda l-karattri u l-grajjiet m'ħuma xejn storiċi. Il-kittieb zamm ruħu maħlul mill-irbit ta' l-istorja, u ttajjar u merah kif għogbu fil-qasam tal-ħsieb u tal-fantasija. Il-kittieb maħdum tajjeb ħafna fuq il-verst maħlula tal-ħdax. Min issa ser jindaħal biex jagħtina drammi ieħor tajjeb? Dix-xorta ta' kitba neħtiguha wisq.

WERREJ

TAS-SBATAX-IL SENA

	faċċata
La hemm il-Ward hemm il-Ħajja	3
Prof. Kan. G. Theuma-Relf	3
<i>Mi-ka-el</i>	Dun Karm 5
Wenzu jsib lil Luċija f' Lazzarett	Dun Pawl 6
<i>Għad jerga' jisbah</i>	**** 12
<i>Għaliex mela...!?</i>	Dun Karm 13
<i>Merħla Nghaġ</i>	Gużè Chetcuti 13
Biċċa mill-"Paradise Lost" ta' Milton	Gużè Galea 14
<i>Nocturne</i> (II)	Gużè Chetcuti 17
<i>Għaliex?</i>	Gorg Pisani 18
Għaliex inħobb l-Ilsien Malti?	P. Pawl Tabone o.f.m 19
<i>Fuq ix-Xtat ta' Wied Abbas</i>	A. Cremona 22
<i>Innu lil Sidtna Marija tal-Għar</i>	Dun Karm 29
Tagħrifa Filoloġika	M. D. C. 30
X'igħid il-Malti	G. Z. A. 30
<i>L-Għanja tal-Mewġ</i>	Gużè Chetcuti 31
'Lehen is-Sewwa' u l-Ortografija Tagħna	32
Iva, fir-Rebbieġha	33
<i>Fis-7 ta' Mejju, 1941</i>	Dun Karm 34
<i>Malta Invicta</i>	Gużè Chetcuti 35
Hidma ta' Sena	" " 36
<i>Lwien</i>	Gorg Pisani 39
<i>Binti</i>	Karmenu Vassallo 40
Tifel tal-Baħar	Gużè Galea 43
<i>Ieqaf mill-Għied</i>	**** 50
L-Ewwel Għid	G. Zarb Adami 51
<i>Mara</i>	Gużè Chetcuti 55
<i>Il-Fiat ta' Marija</i>	R.M.B 56
Kotba li waslulna	56-82-144
X'Nixtiequ	57
<i>Il-Gwerra</i>	Gużè Chetcuti 59
B'Tifkira tas-Sur Fons M. Galea	P.P. Saydon 60